

Art. 3

I componenti del Comitato sono nominati con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, e restano in carica per la durata della legislatura nel corso della quale sono nominati.

Per la validità delle adunanze è richiesta la presenza della maggioranza dei componenti.

Il Comitato delibera a maggioranza dei presenti e in caso di parità di voti prevale il voto del Presidente.

Art. 4

Ai componenti e al segretario del Comitato compete il trattamento economico previsto dalla legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni.

Art. 5

Alla spesa per il funzionamento del Comitato per l'anno 1965 si fa fronte con lo stanziamento iscritto nel capitolo n. 35 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio in corso.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 2 settembre 1965

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 2 settembre 1965, n. 8

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 20 agosto 1954, n. 24, contenente norme sul servizio antincendi.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

All'art. 2, primo comma, della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24, dopo la lettera f) è aggiunta la seguente lettera g):

Art. 3

Die Mitglieder des Beirates werden mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses ernannt und bleiben für die Dauer der Gesetzgebungsperiode, in der sie ernannt wurden, im Amt.

Für die Beschlußfähigkeit der Versammlung ist die Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder erforderlich.

Der Beirat beschließt mit der Mehrheit der Anwesenden und bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzers.

Art. 4

Den Mitgliedern und dem Schriftführer des Beirates gebührt die im Regionalgesetz vom 5. Januar 1954, Nr. 1 und in den nachfolgenden Abänderungen vorgesehene Besoldung.

Art. 5

Die Ausgabe für die Tätigkeit des Beirates für das Jahr 1965 wird mit dem im Kap. 35 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Ansatz gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 2. September 1965

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 2. September 1965, Nr. 8

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 20. August 1954, Nr. 24 über den Feuerwehrdienst.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24, wird nach dem Buchstaben f) der nachstehende Buchstabe g) hinzugefügt:

« Partecipa alle sedute del Consiglio di Amministrazione del personale regionale quando lo stesso esamina problemi del personale permanente regionale del servizio antincendi ».

Art. 2

All'art. 7 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24, dopo il secondo comma, è aggiunto il seguente:

« Nelle assunzioni del personale del ruolo tecnico ufficiali di cui alle allegate tabelle si segue il criterio di adeguare la composizione numerica del personale medesimo alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati in seno al Consiglio regionale ».

Art. 3

L'ultimo comma dell'art. 7 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24, è abrogato.

Art. 4

L'art. 8 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24, è sostituito con il seguente:

« La nomina alla qualifica iniziale del ruolo tecnico ufficiali di cui alle tabelle allegate alla presente legge, avviene mediante pubblico concorso per titoli ed esami.

Gli aspiranti, oltre possedere i requisiti generali di cui all'art. 2 del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3, devono dimostrare il possesso dei seguenti requisiti:

- 1) diploma di laurea in ingegneria;
- 2) età che, alla data di scadenza del termine stabilito dal bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione, non deve essere superiore agli anni trenta, salvo le elevazioni previste dalle vigenti disposizioni; tale limite non potrà comunque eccedere agli anni trentacinque;
- 3) statura non inferiore a metri 1,70;
- 4) piena ed incondizionata idoneità fisica, all'accertamento della quale procede, prima degli esami scritti, una Commissione medica composta dai medici di fiducia della Cassa regionale antincendi e da un medico designato dal Consiglio di amministrazione della Cassa regionale antincendi, quale presidente. La Commissione è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta. Il giudizio della Commissione medica è definitivo.

I vincitori dei concorsi sono nominati, con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa

« Nimmt an den Sitzungen des Verwaltungsrates für das Personal der Region teil, wenn sich dieser mit Fragen befaßt, die das regionale Berufspersonal des Feuerwehrdienstes betreffen ».

Art. 2

Im Art. 7 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 wird nach dem zweiten Absatz der nachstehende Absatz hinzugefügt:

« Bei der Aufnahme von Personal der technischen Offiziersstammrolle nach den beiliegenden Tabellen wird der Grundsatz befolgt, die zahlenmäßige Zusammensetzung des Personals dem Bestand der Sprachgruppen anzupassen, wie sie im Regionalrat vertreten sind ».

Art. 3

Der letzte Absatz des Art. 7 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 ist aufgehoben.

Art. 4

Der Art. 8 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 wird durch den folgenden ersetzt:

« Die Ernennung in den Anfangsrank der technischen Offiziersstammrolle nach den diesem Gesetz beigelegten Tabellen erfolgt durch öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen.

Die Bewerber müssen die allgemeinen Voraussetzungen nach Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957, Nr. 3 besitzen und darüber hinaus den Besitz der nachstehenden Voraussetzungen nachweisen:

1. Doktorat in Ingenieurwesen;
2. Alter von nicht mehr als dreißig Jahren bei Ablauf der im Wettbewerb für die Einreichung der Zulassungsgesuche festgelegten Frist, vorbehaltlich der in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Erhöhungen; diese Altersgrenze darf keinesfalls das fünfunddreißigste Lebensjahr überschreiten;
3. Körpergröße von mindestens 1,70 Meter;
4. volle und unbedingte körperliche Eignung, die vor den schriftlichen Prüfungen durch eine Ärztekommision festgestellt wird, welche aus den Vertrauensärzten der regionalen Feuerwehrrasse und aus einem vom Verwaltungsrat der regionalen Feuerwehrrasse bestimmten Arzt, der den Vorsitz führt, zusammengesetzt ist. Die Kommission wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses ernannt.

Das Urteil der Ärztekommision ist endgültig. Die Sieger der Wettbewerbe werden mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Be-

deliberazione della Giunta, alla qualifica di ispettore in prova. Previ accordi con il Ministero dell'Interno essi potranno essere inviati a frequentare presso la Scuola Centrale Antincendi corsi a carattere tecnico-pratico.

Dopo l'espletamento di due pubblici concorsi, da bandirsi in periodi di tempo di almeno un anno, a sensi del primo comma, alla copertura dei posti vacanti nel ruolo tecnico ufficiali, si può provvedere - sentito il Consiglio di amministrazione del personale regionale e salvo il disposto del 3° comma dell'art. 7 - anche mediante comandi di personale appartenente alla carriera direttiva del ruolo tecnico del Corpo nazionale dei Vigili del fuoco. Il personale comandato a termini del comma precedente può essere inquadrato - a domanda e previo assenso della Amministrazione di provenienza - nel ruolo regionale nella medesima carriera e qualifica, conservando l'anzianità maturata nel ruolo di provenienza. La domanda relativa deve essere presentata entro il termine di un anno dalla data del comando ».

Art. 5

L'art. 9 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 è sostituito con il seguente:

« Alla nomina dei vigili permanenti si provvede mediante pubblico concorso per titoli ed esami riservato:

- a) ai giovani che abbiano prestato servizio per almeno un anno presso un Corpo dei vigili del fuoco volontari o un gruppo aziendale ed abbiano utilmente frequentato un corso di istruzione e di addestramento per vigili del fuoco;
- b) ai giovani che abbiano prestato servizio militare di leva presso un Corpo permanente di vigili del fuoco.

La promozione al grado di Vigile scelto permanente è conferita, su designazione del Consiglio di amministrazione, ai vigili che, alla data dello scrutinio, abbiano almeno tre anni di anzianità di grado ed abbiano riportato, durante tale periodo, una qualifica non inferiore a distinto.

I vigili ed i vigili scelti permanenti, con almeno cinque anni di anzianità, sono ammessi a frequentare gli appositi corsi di allievi sottufficiali, della durata di tre mesi, istituiti dall'Amministrazione regionale, previo superamento di una prova scritta di componimento in italiano o tedesco e di una prova pratica attitudinale i cui programmi saranno sta-

schluß des Ausschusses in den Rang eines Inspektors auf Probe ernannt. Nach Vereinbarung mit dem Innenministerium können sie nur Teilnahme an technisch-praktischen Lehrgängen bei der zentralen Feuerwehrschole entsandt werden.

Nach Durchführung zweier öffentlicher Wettbewerbe im Sinne des ersten Absatzes die in Zeiträumen von wenigstens einem Jahr auszuschreiben sind, können die freien Stellen in der technischen Offiziersstammrolle nach Anhörung des Verwaltungsrates für das Personal der Region und vorbehaltlich der Bestimmung des Art. 7 Abs. 3 auch durch Abordnung von Personal der höheren Laufbahn der technischen Stammrolle der staatlichen Berufsfeuerwehr besetzt werden.

Das gemäß dem vorhergehenden Absatz abgeordnete Personal kann auf Ansuchen und nach Zustimmung der Herkunftsverwaltung in derselben Laufbahn und mit demselben Rang in die regionale Stammrolle eingestuft werden, wobei es das in der Herkunftsstammrolle erworbene Dienstalter beibehält. Das entsprechende Gesuch ist innerhalb eines Jahres nach dem Datum der Abordnung einzureichen ».

Art. 5

Der Art. 9 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 wird durch den folgenden ersetzt:

« Die Ernennung der Berufsfeuerwehrmänner erfolgt auf Grund eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen, welcher den Jungmännern vorbehalten ist, die:

- a) wenigstens ein Jahr lang bei einer freiwilligen Feuerwehr oder einer Betriebsfeuerwehr Dienst geleistet und an einem Ausbildungslehrgang für Feuerwehrmänner mit Erfolg teilgenommen haben;
- b) ihren Wehrdienst bei einer Berufsfeuerwehr geleistet haben.

Die Beförderung zum Rang eines Truppführers wird auf Vorschlag des Verwaltungsrates den Feuerwehrmännern erteilt, die am Datum der Auszählung wenigstens eine dreijährige Dienstzeit im Rang aufweisen und in diesem Zeitraum eine Bewertung von wenigstens sehr gut erhalten haben.

Die Feuerwehrmänner und die Truppführer der Berufsfeuerwehr mit wenigstens fünf Dienstjahren werden zur Teilnahme an den von der Regionalverwaltung eingerichteten eigenen Lehrgängen für Unteroffiziersanwärter mit dreimonatiger Dauer zugelassen, wenn sie vorher eine schriftliche Prüfung, bestehend aus einem Aufsatz in italienischer oder deutscher Sprache, und eine praktische Eignungsprüfung bestanden haben, deren Programme in der

biliti con il regolamento di esecuzione della presente legge.

Per i vigili appartenenti al gruppo linguistico tedesco l'insegnamento viene impartito in lingua tedesca. Le materie d'insegnamento, la sede, ed ogni altra norma concernente i corsi, saranno stabilite con regolamento di esecuzione della presente legge.

La nomina a vice-brigadiere si consegue, nel limite dei posti disponibili, mediante concorso per titoli, fra vigili e vigili scelti risultati idonei nel corso allievi sottufficiali.

La promozione al grado di brigadiere è conferita ai vice-brigadieri, che abbiano due anni di anzianità nel grado e che, nell'ultimo biennio, abbiano riportato giudizi non inferiori a distinto e che non abbiano subito, nei due anni precedenti la data dello scrutinio, sanzioni disciplinari.

Per la promozione al grado di maresciallo di III^a classe, si provvede mediante concorso per titoli ed esami, cui possono partecipare i brigadieri con almeno tre anni di anzianità ed i vice-brigadieri che abbiano almeno sette anni di anzianità di grado.

La promozione al grado di maresciallo di II^a classe, è conferita per anzianità congiunta al merito ai marescialli che ricoprono da almeno due anni il grado immediatamente inferiore.

La promozione al grado di maresciallo di I^a classe è conferita per anzianità congiunta al merito ai marescialli di II^a classe con almeno tre anni di anzianità nel grado.

Gli appartenenti al gruppo linguistico tedesco hanno diritto di sostenere tutte le prove di esame nella propria madre lingua ».

Art. 6

L'art. 10 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 è sostituito con il seguente:

« La Commissione di disciplina prevista dall'articolo 2 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3, esercita le sue funzioni anche nei confronti del personale permanente del Servizio antincendi ».

Art. 7

La dizione « Ispettorato regionale del Servizio antincendi » contenuta nella legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 e nell'art. 23 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 2, è sostituita dalla dizione « Ispettorato generale del Servizio antincendi ».

Art. 8

Nella prima applicazione della presente legge il personale inquadrato nel ruolo tecnico ufficiali

Durchführungsverordnung zum diesem Gesetz festgelegt werden.

Für die der deutschen Sprachgruppe angehörenden Feuerwehrmänner wird der Unterricht in deutscher Sprache erteilt. Die Unterrichtsfächer, der Ort und jede andere die Lehrgänge betreffende Bestimmung werden in der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz festgelegt.

Die Ernennung zum Gruppenführer-Stellvertreter erfolgt im Rahmen der verfügbaren Stellen durch Wettbewerb nach Titeln unter den im Lehrgang für Unteroffiziersanwärter für geeignet befundenen Feuerwehrmännern und Truppführern.

Die Beförderung zum Rang eines Gruppenführers erhalten die Gruppenführer-Stellvertreter, die eine zweijährige Dienstzeit im Rang aufweisen und in den letzten zwei Jahren eine Bewertung von wenigstens sehr gut erhalten haben und die in den zwei Jahren vor dem Datum der Auszählung keine Disziplinarstrafen erlitten haben.

Die Beförderung zu Zugführern 3. Klasse erfolgt durch Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen, an dem die Gruppenführer mit wenigstens dreijähriger Dienstzeit und die Gruppenführer-Stellvertreter mit wenigstens siebenjähriger Dienstzeit im Rang teilnehmen können.

Die Beförderung zum Rang von Zugführern 2. Klasse erhalten auf Grund von Dienstalter und Verdienst die Zugführer, die seit wenigstens zwei Jahren den unmittelbar niedrigeren Rang bekleiden.

Die Beförderung zum Rang von Zugführern 1. Klasse erhalten auf Grund von Dienstalter und Verdienst die Zugführer 2. Klasse mit wenigstens dreijähriger Dienstzeit im Rang.

Die Angehörigen der deutschen Sprachgruppe haben das Recht alle Prüfungen in ihrer Muttersprache abzulegen ».

Art. 6

Der Art. 10 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 wird durch den folgenden ersetzt:

« Die im Art. 2 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 3 vorgesehene Disziplinarkommission übt ihre Befugnisse auch gegenüber dem Berufspersonal des Feuerwehrdienstes aus ».

Art. 7

Die Bezeichnung « Regionalinspektorat für Feuerwehrdienst » im Regionalgesetz vom 20. August 1954, Nr. 24 und im Art. 23 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 2 wird durch die Bezeichnung « Generalinspektorat für Feuerwehrdienst » ersetzt.

Art. 8

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes wird das in der technischen Offiziersstammrolle des

del Servizio antincendi, viene inquadrato nel ruolo corrispondente previsto nelle tabelle allegate alla presente legge e con la stessa qualifica e lo stesso coefficiente attualmente rivestiti.

Il servizio reso come ufficiale volontario in servizio continuativo, prima dell'inquadramento nel ruolo organico, ivi compreso quello prestato presso l'Amministrazione di provenienza, è valutato per metà ai fini dell'ammissione all'esame speciale ed allo scrutinio per merito comparativo previsto dall'art. 14 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3.

Nella prima applicazione della presente legge, per l'effettuazione dello scrutinio e per la decorrenza della promozione di cui al precedente comma, si prescinde dal termine previsto dall'art. 14 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3.

Art. 9

Nella prima applicazione della presente legge, al concorso pubblico per titoli ed esami previsto dal precedente art. 4 possono partecipare gli ingegneri che alla data di scadenza del termine stabilito dal bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione, non abbiano superato l'età di anni 40.

Art. 10

Nella prima applicazione della presente legge, per l'ammissione al corso di allievi sottufficiali previsto dal precedente art. 5, il servizio prestato antecedentemente all'inquadramento viene computato per metà.

Art. 11

La tabella allegato A) alla legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 è sostituita dalle tabelle allegate alla presente legge.

Art. 12

All'onere derivante dalla presente legge, previsto per l'esercizio 1965 in Lire 500.000, si provvede mediante prelevamento dal fondo speciale iscritto al cap. n. 56 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque

Feuerwehrdienstes eingestufte Personal in die entsprechende Stammrolle, die in den diesem Gesetz beigelegten Tabellen vorgesehen ist, mit dem gegenwärtig bekleideten Rang und Koeffizienten eingestuft.

Der von der Einstufung in die Stammrolle als freiwilliger Offizier im Dauerdienst geleistete Dienst einschließlich des bei der Herkunftsverwaltung geleisteten Dienstes wird für die Zwecke der Zulassung zur Sonderprüfung und zur Auszählung durch Vergleich der Verdienste gemäß Art. 14 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 3 zur Hälfte angerechnet.

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes wird für die Durchführung der Auszählung und für den Ablauf der Beförderung nach dem vorhergehenden Absatz von der im Art. 14 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 3 vorgesehenen Frist abgesehen.

Art. 9

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes können an dem im vorhergehenden Art. 4 vorgesehenen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen die Ingenieure teilnehmen, die bei Ablauf der im Wettbewerb festgesetzten Frist für die Einreichung der Zulassungsgesuche das vierzigste Lebensjahr nicht überschritten haben.

Art. 10

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes wird für die Zulassung zu dem im vorhergehenden Art. 5 vorgesehenen Lehrgang für Unteroffiziersanwärter der vor der Einstufung geleistete Dienst zur Hälfte angerechnet.

Art. 11

Die Tabelle Beilage A) zum Regionalgesetz vom 20. August 1954, n. 24 wird durch die diesem Gesetz beigelegten Tabellen ersetzt.

Art. 12

Die aus diesem Gesetz erwachsende, für das Finanzjahr 1965 mit 500.000 Lire vorgesehene Belastung wird durch Behebung aus dem im Kap. 56 des Voranschlags der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet.

que spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 2 settembre 1965

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:
Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

Personale permanente del servizio antincendi
RUOLO TECNICO UFFICIALI

Coefficiente	QUALIFICHE	Numero dei posti
670	Ispettore generale	1
500	Ispettore provinciale	1
402	Ispettore superiore	1
325	Ispettore principale	2
271	Ispettore	
Totale:		5

RUOLO SOTTUFFICIALI E VIGILI
Corpo dei Vigili del fuoco di Trento

Coefficiente	QUALIFICHE	Numero dei posti
271	Maresciallo di I ^a classe	1
229	Maresciallo di II ^a classe	1
202	Maresciallo di III ^a classe	1
180	Brigadiere	12
157	Vice-Brigadiere	
173	Vigile scelto	17
146	Vigile	
Totale:		32

Corpo dei Vigili del fuoco di Bolzano

Coefficiente	QUALIFICHE	Numero dei posti
271	Maresciallo di I ^a classe	1
229	Maresciallo di II ^a classe	1
202	Maresciallo di III ^a classe	1
180	Brigadiere	12
157	Vice-Brigadiere	
173	Vigile scelto	17
146	Vigile	
Totale:		32

tet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 2. September 1965

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:
Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

Berufspersonal des Feuerwehrdienstes
TECHNISCHE OFFIZIERSSTAMMROLLE

Koeffizient	R Ä N G E	Stellenzahl
670	Generalinspektor	1
500	Landesinspektor	1
402	Oberinspektor	1
325	Hauptinspektor	2
271	Inspektor	
Insgesamt:		5

**STAMMROLLE DER UNTEROFFIZIERE
und MANNSCHAFTEN**
Berufsfeuerwehr Trient

Koeffizient	R Ä N G E	Stellenzahl
271	Zugführer 1. Klasse	1
229	Zugführer 2. Klasse	1
202	Zugführer 3. Klasse	1
180	Gruppenführer	12
157	Gruppenführer-Stellvertreter	
173	Truppführer	17
146	Feuerwehrmann	
Insgesamt:		32

Berufsfeuerwehr Bozen

Koeffizient	R Ä N G E	Stellenzahl
271	Zugführer 1. Klasse	1
229	Zugführer 2. Klasse	1
202	Zugführer 3. Klasse	1
180	Gruppenführer	12
157	Gruppenführer-Stellvertreter	
173	Truppführer	17
146	Feuerwehrmann	
Insgesamt:		32